

Неділя четверта по Воскресінні Господньому

Пс. 97, 1-2

Інтроїт (спів на вхід)

CANTÁTE Dómino cánticum novum, allelúia: quia mirabília fecit Dóminus, allelúia: ante conspéctum géntium revelávit iustítiam suam, allelúia, allelúia, allelúia. Пс. Salvávit sibi dēxtera eius: et bráchium sanctum eius. Glória Patri Cantáte

Співайте Господеві нову пісню, аллілуя, бо Господь учинив чуда, аллілуя: перед очима в народів явив Він свою справедливість, аллілуя, аллілуя, аллілуя. Пс. Його спасла його правиця і його святе рамено. Слава Отцю... Співайте...

Колекта

DEUS, qui fidélium mentes unius éfficis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod prácipis, id desideráre quod promíttis; ut inter mundánas varietátes ibi nóstra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia.

Per eundem Dominum nóstrum Iesum Christiúm filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

1 Якова 1, 17-21

Читання

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio nec vicissitúdinis obumbrátio. Voluntárie enim génuít nos verbo veritátis, ut simus inítium áliquod creatúræ eius. Scitis, fratres mei dilectíssimi. Sit autem omnis homo velox ad audiéndum: tardus autem ad loquéndum et tardus ad iram. Ira enim viri iustítiam Dei non operátur. Propter quod abiiciéntes omnem immundítiam et abundántiam malítiæ, in mansuetú-dine suscipite insitum verbum, quod potest salváre ánimas vestras.

Боже, Ти наділяєш думки вірних єдиною волею: даруй народові Твоєму любити те, що предписуєш, та бажати того, що обіцяєш; аби серед розбіжностей та мінливості світу, наші серця закріпилися там, де є істинні радощі.

Через того ж Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Улюблені: Всяке добре даяння й усякий досконалий дар згори сходить від Отця світла, в якого нема ані зміни, ані тіні переми-ни. Він забажав нас породити словом правди, щоб ми були немов первістками його створинь. Знайте, мої улюблені брати: хай кожен буде скорий до слухання, повільний до говорення, непоквапний до гніву, бо гнів людини не чинить справедливості Божої. Тому, відкинувши всякий бруд та останок злоби, прийміть з покірністю посаджене слово, що може спасти ваші душі.

Пс. 117, 16 та Рим. 6, 9

Алілуя

ALLELÚIA, allelúia. Dēxtera Dómini fecit virtútem: dēxtera Dómini exaltávit me. Allelúia. V. Christus resúr-gens ex mórtuis iam non móritur: mors illi ultra non dominábitur. Allelúia.

Ін. 16, 5-14

Євангеліє

In illo témpore: Dixit Iesus discíplis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis intérogat me: Quo vadis? Sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum. Sed ego veritátem dico vobis: expédit vobis, ut ego vadam: si enim non abíero,

Алілуя, аллілуя. Десниця Господня явила силу! Десниця Господня вивищила мене, Аллілуя. V. Христос, воскреснувши з мертвих, вже більше не вмирає: смерть над ним більше не панує. Аллілуя.

Того часу: Ісус сказав своїм учням: «Нині іду до Того, хто послав Мене, і ніхто з вас не питає Мене: “Куди йдеш?” Та від того, що Я сказав вам, смуток заповнив ваше серце. Але Я істину вам кажу: корисніше для вас, щоб Я відійшов. Бо якщо Я не відійду, то Уті-

Paráclitus non véniet ad vos: si autem abíero, mittam eum ad vos. Et cum vénerit ille. árguet mundum de peccáto et de iustítia et de iudício. De peccáto quidem, quia non credidérunt in me: de iustítia vero, quia ad Patrem vado, et iam non vidébitis me: de iudício autem, quia princeps huius mundi iam iudicátus est. Adhuc multa hábeo vobis dícere: sed non potéstis portáre modo. Cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritátem. Non enim loquétur a semetípso: sed quæcúmque áudiet, loquétur, et quæ ventúra sunt, annuntiábit vobis. Ille me clarificábit: quia de meo accípiet et annuntiábit vobis.

Пс. 65, 1-2.16

IUBILÁTE Deo, univérsa terra, psalmum dícite nómini eius: veníte et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, allelúia.

(Читається тихо, після Orate fratres)

DEUS, qui nos, per huius sacrificii veneránda commércia, unius summæ divinitátis partícipes effecísti: præsta, quæsumus; ut, sicut tuam cognóscimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur. Per Dominum...

Ин. 16, 8

CUM vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto et de iustítia et de iudício, allelúia, allelúia.

ADÉSTO nobis, Dómine, Deus nóster: ut per hæc, quæ fideliter sumpsimus, et purgémur a vítiis et a perículis ómnibus eruámur. Per Dominum...

Підготовано зусиллями Una Voce Ucraina. Джерела перекладів: Римський месал, переклади Біблії о. Р. Туркочьяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулюя, майстерні "Трипіснець".

Якщо ви маєте зауваження чи коментарі щодо брошур, звертайтеся за адресою unavoceua@gmail.com чи в повідомлення до facebook.com/tradycia.

шитель не прийде до вас. Якщо ж піду, – пошлю Його до вас. Прийшовши, Він переконає світ у неправоті щодо гріха, щодо праведності і щодо суду: щодо гріха, – бо не вірять у Мене; щодо праведності, – бо до Отця Я йду, і вже не побачите Мене; щодо суду, – бо князь цього світу засуджений. Багато ще я маю вам повідати, та не перенесли б ви нині. Тож коли зійде той, Дух істини, він і наведе вас на всю правду, - він бо не промовлятиме від себе, лише буде повідати, що чує, і звістить те, що настане. І прославить він мене, бо з мого візьме і звістить вам».

принесення дарів)

Заспівайте Богові, вся земля, співайте ж його імені, дайте славу його хвалі. Прийдіть послухайте всі, що боїтеся Бога, і розповім, що зробив Господь душі моїй, аллілуя.

Секрета (молитва над дарами)

Боже, Ти через досточтимий обмін цієї жертви робиш нас причасниками найвищого Божества. Подай, просимо, щоб, знаючи Твою Істину, ми слідували за нею гідним способом життя. Через Господа...

Префація Пасхи (в кінці месалика)

Спів на Причастя

Прийшовши, Утішитель, Дух Істини, переконає світ у неправоті щодо гріха, щодо праведності і щодо суду, аллілуя, аллілуя.

Молитва після Причастя

Будь з нами, Господи, Боже наш, аби завдяки Тому, Що ми вірно спожили, ми й від пороків були очищені, і від усяких загроз позбавлені. Через Господа...